

## List pro zadávání výchozího textu

**Instrukce:** Přeložte dva níže uvedené texty do českého jazyka. Při vypracování překladu vám může pomoci překladatelské zadání uvedené u obou textů. Během překládání je dovoleno pracovat s elektronickými slovníky (nainstalovanými na PC i dostupnými na internetu) a s internetem jako takovým. Je však **ZAKÁZÁNO** jakkoli komunikovat s jinou osobou. V případě technických problémů se obraťte na přítomného pedagoga, který vám pomůže problém vyřešit. Dovolujeme si vás upozornit, že jsou všechny počítače během soutěže monitorovány.

**Celkový čas na překlad je 120 minut. Před odevzdáním si nezapomeňte své překlady důkladně přečíst. Hodně štěstí.**

Typ textu	Datum školního kola	Výchozí jazyk
Publicistický	4. 11. 2020	Francouzština
<b>Překladatelské zadání:</b> Přeložte následující část článku <i>Covid-19 au Pérou : le Machu Picchu rouvre ses portes, après huit mois de fermeture</i> , který byl uveřejněn na internetovém zpravodajském serveru france24.com. Rozsah výchozího textu: 156 slov. Text byl krácen.		

Le célèbre site inca du Machu Picchu a rouvert ses portes au public dimanche, avec l'espoir de relancer le tourisme de la région, affaibli par l'épidémie de Covid-19. Lundi, le monument accueille ses premiers touristes, qui seront tenus de respecter les règles de distanciation physique.

La circulation du Covid-19 a perdu de sa vigueur au Pérou, permettant la réouverture, dimanche 1<sup>er</sup> novembre, du site inca du Machu Picchu. Après près de huit mois de fermeture pour cause d'épidémie, ce joyau des sites touristiques du pays a rouvert ses portes avec une cérémonie aux allures de cérémonie ancestrale.

Sous une pluie fine et des lumières multicolores, un rituel inca a été célébré dimanche soir pour remercier les dieux de la réouverture de cette citadelle, déclarée patrimoine de l'humanité par l'Unesco en 1983.

Rouvrir le Machu Picchu montre « que les Péruviens sont résilients », a déclaré à l'Agence France-Presse la ministre du Commerce extérieur et du Tourisme Rocio Barrios.

Typ textu	Výchozí text
Umělecký	Francouzština
<p><b>Překladatelské zadání:</b>  Přeložte následující úryvek z divadelní hry <i>Charles Péguy Le visionnaire</i>, která se bude hrát na festivalu francouzské kultury Bonjour Olomouc v roce 2021.  Rozsah výchozího textu: 204 slov.</p>	

**Paul :** Je suis invalide, monsieur Péguy, ma jambe gauche, voyez. Une blessure contractée durant le service militaire. Voilà, je boite. Chance ou malchance, je vous laisse juge. Mais vous, vous vous dites homme de troupe... Oui, d'accord, cependant vous n'en restez pas moins homme d'esprit. Tout de même, l'armée, est-ce que je me trompe si je rappelle que c'est le règne de l'arbitraire, de l'obéissance aveugle, de la pensée qui abdique ?

**Péguy :** Oh là, quel air vous me jouez là ! Attention, jeune homme ; bien sûr, parfois l'armée a pu être le domaine de la force exercée à mauvais escient. Mais ça ne dure heureusement jamais longtemps : croyez-moi, les hommes, ça ne se guide pas à coups de bâton. Et puis ce n'est pas de cela dont il s'agit en l'occurrence. Non, écoutez-moi ! Il s'agit d'un peuple conscient qui s'unit devant le péril, et met sa vie en jeu pour se défendre. C'est différent. La discipline, seule, ça n'est rien. Il faut que s'y fonde de l'enthousiasme, de la fraternité. Et du courage. Alors on peut réaliser de grandes choses. Moi-même, je tâcherai de me montrer digne de ces vertus avec les quelques hommes placés sous mon commandement.